возможностей поиска работы будет способствовать развитию рынка труда, что в свою очередь положительным образом отразится на благосостоянии страны.

1. Агамиров К.В. Достойный труд и социальная защита от безработицы: актуальные вопросы правового регулирования // Образование и право, №9, 2020. С. 99-108
2. Бондаренко Г.А. Статистическое оценивание основных критериев эффективности реализации Концепции «Достойный труд» в Российской Федерации // Статистика в современном мире: методы, модели, инструменты. Материалы Международной научно-практической конференции. 2020, с. 132-137
3. Сухарева Н.Н. Реализация Концепции достойного труда как условие повышения качества человеческого капитала в Республике Беларусь // Экономический рост Республики Беларусь: глобализация, инновационность, устойчивость. Материалы XIII Международной научно-практической конференции. 2020, с. 58-59
4. Федеральная служба государственной статистики [Электронный ресурс]. URL: www.gks.ru (дата обращения: 16.02.2021)

Дорофеева Т.А., Подхалюзина К.А.

Исследование речемыслительной деятельности у детей среднего дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья

*ФГБОУ ВО «ХГУ им. Н. Ф. Катанова»
(Россия, Абакан)*

doi: 10.18411/lj-03-2021-176

idsp: ljjournal-03-2021-176

Аннотация

Статья посвящена комплексному исследованию развития навыков речемыслительной деятельности у детей среднего дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья.

Ключевые слова: речемыслительная деятельность, дети среднего дошкольного возраста, наглядно-образное мышление.

Abstract

The article is devoted to a comprehensive study of the development of speech-thinking skills in children of middle preschool age with disabilities.

Keyword: speech-thinking activity, children of middle preschool age, visual-imaginative thinking.

Речь возникает вместе с возникновением сознания — высшей, специфически человеческой формы отражения действительности [1, с. 230]. В единстве с речью возникает и мышление, характеризующееся именно тем, что оно отражает действительность в понятиях, т. е. в обобщениях, которые оформляются и закрепляются в слове. Та трудность, которую мы переживаем при выражении мысли во внешней речи, вовсе не есть трудность только самой речи. Эта трудность является трудностью оформления данной мысли вербально, в словах. Оформить ее так, чтобы сделать понятной для другого, это значит сделать ее вполне ясной и для самого себя. Чем более неясной является для нас наша мысль, тем труднее выразить ее словами, и наоборот [2, с.48]. Поэтому нельзя не придавать значения тому, как выражается мысль в словах. Это особенно нужно иметь в виду при обучении и воспитании. Правильность и развернутость высказываний важны не только для воспитания речи детей, но и для развития мышления, воспитания у них умения логически оформлять и развивать свою мысль, формируя, таким образом, рассуждающее (словесно-логическое) мышление [3, с.116].

Критерием качества речи ребенка любой возрастной группы, следовательно, и критерием его речевой зрелости, являются не столько отдельные количественные

накопления в речевом развитии, как например, увеличение словарного запаса, сколько существенные качественные показатели, связанные с умением правильно, полно и точно выразить свою мысль, логично и связно построить высказывание и сделать его понятным и доступным для собеседника (вербальное поведения ребенка) [5, с.223].

От уровня развития речемыслительных способностей ребенка зависит не только его школьное обучение, но и социализация ребёнка в обществе [4, с.214].

Цель нашей работы - изучение особенностей развития речемыслительной деятельности у детей дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья.

Для выявления уровня развития навыков речемыслительной деятельности у детей дошкольного возраста нами были использованы методики, рекомендуемые Р.С. Немовым: «Нелепицы», «Времена года». Методика для выявления уровня сформированности наглядно-образного мышления детей дошкольного возраста «Серия сюжетных картинок» С.Д. Забрамная. Методика, интерпретированная Н.Л. Белопольской для исследования мыслительной деятельности «Исключение четвёртого лишнего»; методики по обследованию импрессивной и экспрессивной стороны речи: «Выполни поручение», «Расскажи, кто что делает», «Покажи, расскажи».

В исследовании принимали участие дети среднего дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья МБДОУ «Д/с «Капитошка».

Исследование особенностей развития речемыслительной деятельности у детей среднего дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья позволило выявить следующие результаты.

При исследовании уровня наглядно-образного мышления, 70% детей показали низкие результаты. Так как у детей среднего дошкольного возраста с тяжёлыми нарушениями речи отмечается замедленное формирование пространственно-временных представлений, снижение запаса знаний об окружающем мире по сравнению со сверстниками без нарушений речи. 20 % детей смогли правильно определить времена года, но не назвали достаточное количество признаков, не смогли выполнить задание за отведённое время. Также затруднялись в рассказе по сюжетным картинкам, многие просто перечисляли, что находится на картинке.

Только 10% детей справилось с заданием, что свидетельствует о низком уровне сформированности наглядно-образного мышления у детей с дизартрией 4-5 лет.

При исследовании уровня развития импрессивной стороны речи у детей среднего дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья по методике: «Выполни поручение» 50% детей показали низкий результат сформированности импрессивной стороны речи.

Дети без особых затруднений выполнили не большие поручения, н-р: «Возьми мяч», но, когда немного усложнялось задание, н-р: «Возьми мяч на столе и положи в корзинку», дети путались, не могли понять, что от них требовалось, некоторые дети выполняли совершенно другие действия. Также у детей имеются нарушения в понимании слов (глаголов). Отмечается недостаток устойчивости и переключаемости внимания.

Результат проведённого обследования показал, что импрессивная сторона речи у детей среднего дошкольного возраста с дизартрией недостаточно сформирована.

При обследовании экспрессивной стороны речи, 60% детей показали низкий уровень развития. Дети с затруднениями отвечали на вопросы по картинкам, на вопросы о местонахождении предмета на картинке, тяжело различают понятия «большой» и «маленький». Затруднено понимание действий, называние слов, обозначающих признаки предметов.

При проведенном обследовании можно сделать вывод о том, что развитие речемыслительной деятельности в среднем дошкольном возрасте с ограниченными

возможностями здоровья находится на стадии формирования и на данный момент имеет низкий уровень.

Речемыслительная деятельность детей данной категории имеет ряд особенностей: у них не сформированы основные компоненты наглядно-образного мышления, затруднена актуализация образов-представлений об окружающей действительности и словесные обобщения имеющихся образов, нарушена последовательность мыслительной операции, способы и решения наглядно-образных и словесно-логических задач.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что связь между речевыми нарушениями и другими сторонами психического развития проявляется в специфических особенностях мышления. Не обладая полноценными предпосылками для овладения мыслительными операциями, доступными по возрасту, дети отстают в развитии словесно-логического мышления, с трудом овладевают анализом и синтезом, сравнением и обобщением.

1. Акулова О.В., Сомкова О.Н., Солнцева О.В. и др. Теории и технологии развития речи детей дошкольного возраста. / О.В. Акулова, О.Н. Сомкова, О.В. Солнцева. – М.: Владос, 2009. – 230с.
2. Александрова, О.В. Развитие мышления и речи для малышей 4-6 лет / О.В. Александрова. – М.: Эксмо, 2013. – 48 с.
3. Ковшиков В.А., Элькин Ю.Л. О состоянии мышления и его соотношении с речью у детей с экспрессивной алалией. – Л., 1979. – 116с.
4. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: Просвещение, 2007. – 214 с.
5. Развитие речи детей дошкольного возраста. / Под ред. Ф.А.Сохина. – М. Просвещение, 2000. – 223с.

Емельянова Е.В.

Значение психологической подготовки переводчика

*Казахско-Русский Международный университет
(Казахстан, Актобе)*

doi: 10.18411/lj-03-2021-177

idsp: ljjournal-03-2021-177

Аннотация

В статье автор исследует факторы, влияющие на качество перевода, к которым относятся универсальные коммуникативные и экстралингвистические факторы, а также степень психологической подготовленности переводчика к процессу перевода. Последний фактор наиболее важен в условиях устного и синхронного перевода, когда переводчик ограничен во времени и подвергается воздействию многих отвлекающих моментов.

Ключевые слова: коммуникативные взаимодействия, культурный компонент, культурно-когнитивные факторы, речевое и неречевое поведение.

Abstract

In the article the author examines the factors influencing the quality of translation, which include universal communicative and extra linguistic factors, as well as the degree of psychological preparedness of the translator for the translation process. The latter factor is most important in terms of oral and simultaneous interpretation, when the translator is limited in time and is exposed to many distractions.

Key words: communicative interactions, cultural component, cultural-cognitive factors, verbal and non-verbal behavior.

Факторы, которые обуславливают собственно процесс коммуникации, мы можем подразделить на две группы: универсальные коммуникативные факторы и